

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 février 2007

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative
à la protection de la santé des
consommateurs en ce qui concerne les
denrées alimentaires et les autres produits et
instaurant une interdiction de fumer dans
les établissements horeca**

(déposée par M. Stijn Bex)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 februari 2007

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 24 januari 1977
betreffende de bescherming van de
gezondheid van de verbruikers op het
stuk van de voedingsmiddelen en andere
producten met het oog op het rookvrij
maken van de volledige horeca**

(ingediend door de heer Stijn Bex)

RÉSUMÉ

En vertu de la législation actuelle, il est interdit de fumer dans les restaurants. Les maisons de jeunes, les brasseries et les cantines sportives relèvent également de cette mesure. Ils perdent de ce fait des clients et des bénéfices au profit des cafés, dans lesquels le tabagisme est encore autorisé. L'auteur considère que la barre doit être placée au même niveau pour tous. La Belgique suivrait ainsi une tendance européenne manifeste visant à bannir le tabac de l'ensemble du secteur de l'horeca.

SAMENVATTING

De huidige wetgeving verbiedt het roken in restaurants. Jeugdhuisen, eetcafés en sportkantines vallen ook onder deze maatregel. Hierdoor verliezen ze bezoekers en inkomsten aan cafés waar wel nog mag gerookt worden. Volgens de indiener moet de lat voor iedereen gelijk liggen. België zou daarmee een duidelijke Europese tendens volgen om de volledige horeca rookvrij te maken.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis le 1^{er} janvier 2007, il est interdit de fumer dans les restaurants de notre pays. C'est en effet à cette date qu'est entré en vigueur l'arrêté royal du 13 décembre 2005 portant interdiction de fumer dans les lieux publics qui dispose qu'il est interdit de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et dont l'accès n'est pas limité à la sphère familiale. Seuls les débits de boissons peuvent bénéficier d'une dérogation pour autant que la part des ventes de repas n'excède pas un tiers de leur chiffre d'affaires ou que la part des achats de produits destinés à la fabrication et à la vente de repas n'excède pas un tiers de leurs achats totaux ou qu'ils ne servent que des repas légers.

Avec cette législation, notre pays se situe dans le gros du peloton européen. En effet, actuellement, une dizaine de pays européens¹ ont déjà adopté une législation plus sévère, de sorte qu'une interdiction totale de fumer dans le secteur de l'horeca y est déjà d'application ou le sera bientôt. Il ressort de ces expériences étrangères que la législation est respectée, que la qualité de l'air s'améliore et qu'il n'y a aucun effet négatif sur le chiffre d'affaires du secteur de l'horeca.

Même si la nouvelle réglementation relative à l'interdiction de fumer dans les restaurants n'est d'application que depuis le 1^{er} janvier et qu'il est donc difficile d'évaluer, aujourd'hui déjà, l'incidence globale de la nouvelle réglementation, il est néanmoins déjà possible de faire quelques constatations positives importantes:

- il ressort des premiers chiffres du Service public fédéral Santé publique que l'interdiction de fumer dans les restaurants est bien respectée, tant par les clients que par les exploitants horeca;
- la nouvelle mesure a renforcé l'adhésion de la population à une interdiction totale de fumer dans l'horeca;
- un certain nombre d'exploitants horeca anticipent une interdiction totale de fumer et choisissent déjà de rendre leur établissement non-fumeur, même si, à strictement parler, ils ne sont pas obligés de le faire.

¹ Il s'agit de l'Irlande (29.03.2004), de la Norvège (01.06.2004), de l'Italie (10.01.2005), de Malte (05.04.2005), de la Suède (01.06.2005), de l'Ecosse (26.03.2006), de la Lituanie (01.01.2007), de l'Islande (01.06.2007), de l'Angleterre (01.07.2007) et de la France (01.01.2008).

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sinds 1 januari 2007 zijn restaurants in ons land verplicht rookvrij. Toen werd namelijk het koninklijk besluit van 13 december 2005 tot het verbieden van het roken in openbare plaatsen van kracht. Het koninklijk besluit bepaalt dat roken verboden is in alle plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn en waarvan de toegang dus niet beperkt is tot de gezinssfeer. Enkel drankgelegenheden kunnen van een uitzondering genieten voor zover ze maximaal één derde van hun omzet halen uit de verkoop van maaltijden; hetzij zij maximaal één derde van hun totale aankopen besteden aan de aankoop van producten bestemd voor het maken en verkopen van maaltijden; hetzij zij uitsluitend lichte maaltijden opdienen.

Ons land zit daarmee in de buik van het Europese peloton. Momenteel hebben namelijk reeds een tiental Europese landen¹ een meer verregaande wetgeving aangenomen waardoor een totaal rookverbod in de horecasector reeds van kracht is of dit weldra zal worden. Deze buitenlandse ervaringen leren ons dat de wetgeving wordt gerespecteerd, dat de luchtkwaliteit erop vooruitgaat en dat er geen negatieve invloed is op de omzet van de horecasector.

Hoewel de nieuwe regeling in verband met rookvrije restaurants pas sinds 1 januari van toepassing is en het dus moeilijk is om vandaag reeds de volledige impact van de nieuwe regeling in te schatten, kunnen reeds enkele belangrijke positieve vaststellingen gedaan worden:

- uit de eerste cijfers van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid blijkt dat het rookverbod in restaurants goed wordt nageleefd, zowel door de klanten als door de horeca-uitbaters;
- de nieuwe maatregel heeft het draagvlak voor een volledig rookvrije horeca doen groeien;
- verschillende horeca-uitbaters anticiperen op een volledig rookverbod en kiezen ervoor om hun zaak reeds rookvrij te maken hoewel ze dit strikt genomen niet hoeven.

¹ Dit zijn Ierland (29.03.2004), Noorwegen (01.06.2004), Italië (10.01.2005), Malta (05.04.2005), Zweden (01.06.2005), Schotland (26.03.2006), Litouwen (01.01.2007), IJsland (01.06.2007), Engeland (01.07.2007) en Frankrijk (01.01.2008).

Par ailleurs, on entend également des échos négatifs. Les maisons de jeunes, les brasseries et les établissements qui, en journée, font surtout office de restaurants, mais qui, le soir, font office de cafés, se trouvent dans une situation difficile. Ils sont soumis à l'interdiction de fumer et perdent dès lors des clients et des recettes au profit des cafés où les fumeurs sont admis. La délimitation arbitraire dans la loi entraîne dès lors une concurrence déloyale, ce qui suscite le mécontentement. Les exploitants de ces établissements ne sont souvent pas opposés à l'interdiction de fumer en tant que telle, mais estiment que la barre doit être mise au même niveau pour tout le monde.

Dans une proposition antérieure, qui avait trait à l'interdiction de fumer dans l'horeca, nous plaidions pour que les exploitants horeca soient incités financièrement à rendre leur établissement non-fumeur. Le gouvernement a opté pour une interdiction limitée. Nous estimons qu'il n'est que logique d'appliquer les mêmes règles à tous. Fort des arguments précités, des arguments de santé et des expériences positives à l'étranger, nous proposons une interdiction totale de fumer dans l'horeca.

Le tabagisme passif a de graves conséquences. Si les non-fumeurs représentent une majorité (72% des Belges, selon la *Vlaamse Liga tegen Kanker*), ils sont néanmoins souvent contraints au tabagisme passif et sont ainsi exposés involontairement à des substances cancérigènes. La fumée de tabac présente dans l'air ambiant peut comporter jusqu'à 4.000 composantes identifiées dont beaucoup sont nuisibles pour la santé. Selon différentes études, le tabagisme passif peut augmenter le risque de cancer du poumon de 15 à 25%. Il accroît également le risque de maladies cardiovasculaires. Le risque d'infarctus augmente même de 25 à 30%. De plus, le tabagisme passif forcé peut contribuer à l'apparition d'allergies et provoquer des irritations aux yeux, au nez et à la gorge, des maux de tête, des vertiges, des nausées et de la fatigue.²

En Belgique, le tabagisme passif causerait 2.200 décès par an.³ Les personnes travaillant dans les cafés sont exposées en permanence à la fumée de tabac présente dans l'air ambiant. Bien que l'environnement de travail des autres personnes doive être non-fumeur, une exception a aussi été faite en l'occurrence pour les cafés – et leurs nombreux collaborateurs.

Langs de andere kant zijn er ook negatieve geluiden te horen. Jeugdhuizen, eetcafés en zaken die overdag vooral dienst doen als restaurant maar 's avonds als café, bevinden zich in een moeilijke situatie. Zij zijn onderhevig aan het rookverbod en verliezen daardoor bezoekers en inkomsten aan cafés waar wel mag gerookt worden. De arbitraire afbakening in de wet zorgt dus voor oneerlijke concurrentie en dus ongenoegen. De uitbaters van deze zaken zijn vaak geen tegenstander van het rookverbod op zich, maar vinden dat de lat voor iedereen gelijk moet liggen.

In een eerder voorstel van de indiener in verband met rookvrije horeca pleitte de indiener ervoor om horeca-uitbaters financieel te stimuleren om hun zaak rookvrij te maken. De regering heeft gekozen voor een beperkt verbod. De indiener van dit voorstel vindt het niet meer dan billijk om voor iedereen dezelfde regels te doen gelden. Gesterkt door de bovenstaande argumenten, gezondheidsargumenten en de positieve ervaringen uit het buitenland kiest dit wetsvoorstel voor een volledig rookvrije horeca.

Passief roken heeft belangrijke schadelijke gevolgen. Hoewel de niet-rokers een meerderheid vormen (72 procent van de Belgen volgens de *Vlaamse Liga tegen Kanker*), worden zij vaak gedwongen passief te roken en worden ze zo blootgesteld aan kankerverwekkende stoffen. De omgevingstabaksrook kan tot 4.000 geïdentificeerde bestanddelen bevatten waarvan er vele schadelijk zijn voor de gezondheid. Meerroken brengt volgens verschillende studies een verhoging van het risico van longkanker van 15 tot 25 procent met zich mee. Het risico van hart- en vaatziekten neemt eveneens toe. Het risico van een hartinfarct stijgt zelfs met 25 tot 30 procent. Verder kan gedwongen meerroken een rol spelen in het ontstaan van allergieën en kan het oog-, neus- en keelirritatie, hoofdpijn, duizeligheid, misselijkheid en vermoeidheid veroorzaken.²

In België zou passief roken tot 2.200 doden per jaar veroorzaken.³ Werknemers in de cafés staan voortdurend bloot aan omgevingstabaksrook. Hoewel de werkomgeving van anderen wel rookvrij dient te zijn, werd ook hier voor cafés – en hun vele medewerkers – een uitzondering gemaakt.

² *Vlaamse Liga tegen Kanker, VLK-platformtekst over gedwongen meerroken*, septembre 2003.

³ <http://www.oivo-crioc.org/teksten/693.shtml>

² *Vlaamse Liga tegen Kanker, VLK-platformtekst over gedwongen meerroken*, september 2003.

³ <http://www.oivo-crioc.org/teksten/693.shtml>

La présente proposition de loi vise à conférer un cadre légal à une interdiction générale de fumer dans les établissements du secteur horeca et est basée sur l'arrêté royal du 13 décembre 2005 portant interdiction de fumer dans les lieux publics. Aussi insérons-nous dans l'article 7 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits un paragraphe 4, qui interdit de fumer dans tous les lieux fermés accessibles au public. La présente proposition de loi permet cependant d'installer un fumoir dans de tels lieux. Le ministre de la Santé publique fixe les conditions en la matière.

Dit wetsvoorstel wil een wettelijk kader bieden voor een algemeen rookverbod in horecazaken en is gebaseerd op het koninklijk besluit van 13 december 2005 tot het verbieden van roken in openbare plaatsen. In artikel 7 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten wordt daarom een vierde paragraaf ingevoegd die roken verbiedt in alle gesloten plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn. Dit wetsvoorstel laat evenwel de mogelijkheid om een rookkamer te installeren in dergelijke plaatsen. De minister van Volksgezondheid bepaalt hiertoe de voorwaarden.

Stijn BEX (sp.a-spirit)

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 7 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits est complétée par un § 4, libellé comme suit:

«§ 4. Il est interdit de fumer dans les lieux fermés et accessibles au public. Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixe les modalités d'aménagement d'un fumoir dans ces lieux.».

18 janvier 2007

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 7 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt:

«§ 4. Het is verboden te roken in gesloten plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn. Een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad bepaalt de nadere regels waaronder in deze plaatsen een rookkamer mag worden ingericht.».

18 januari 2007

Stijn BEX (sp.a-spirit)

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

24 janvier 1977

Loi relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits**Art. 7**

§ 1^{er}. Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé publique, réglementer et interdire la publicité:

1° concernant les denrées alimentaires et relative à leur composition ou à des propriétés diététiques ou à leur effet sur la santé;

2° concernant les produits visés à l'article 1, 2°, a), c), e), et f), et relative à leur composition ou à leur effet sur la santé.

§ 2. Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé publique, réglementer et interdire la publicité concernant l'alcool et les boissons alcoolisées.

§ 2bis. 1° Il est interdit de faire de la publicité pour et du parrainage par le tabac, les produits à base de tabac et les produits similaires, ci-après dénommés produits de tabac.

Est considérée comme publicité et parrainage, toute communication ou action qui vise, directement ou indirectement, à promouvoir la vente, quels que soient l'endroit, le support ou les techniques utilisés.

2° L'interdiction visée au 1° ne s'applique pas à:

- la publicité pour les produits de tabac, faite dans des journaux et périodiques édités en dehors de l'Union européenne, sauf lorsque cette publicité ou l'importation de ces journaux ou périodiques a pour objet principal de promouvoir les produits de tabac sur le marché belge ou communautaire;

- la publicité fortuite pour les produits de tabac, faite dans le cadre de la communication au public d'un événement qui se déroule à l'étranger, sauf lorsque cette publicité ou la communication au public de cet événement a pour objet principal de promouvoir les produits de tabac sur le marché belge;

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

24 janvier 1977

Loi relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits**Art. 7**

§ 1^{er}. Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé publique, réglementer et interdire la publicité:

1° concernant les denrées alimentaires et relative à leur composition ou à des propriétés diététiques ou à leur effet sur la santé;

2° concernant les produits visés à l'article 1, 2°, a), c), e), et f), et relative à leur composition ou à leur effet sur la santé.

§ 2. Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé publique, réglementer et interdire la publicité concernant l'alcool et les boissons alcoolisées.

§ 2bis. 1° Il est interdit de faire de la publicité pour et du parrainage par le tabac, les produits à base de tabac et les produits similaires, ci-après dénommés produits de tabac.

Est considérée comme publicité et parrainage, toute communication ou action qui vise, directement ou indirectement, à promouvoir la vente, quels que soient l'endroit, le support ou les techniques utilisés.

2° L'interdiction visée au 1° ne s'applique pas à:

- la publicité pour les produits de tabac, faite dans des journaux et périodiques édités en dehors de l'Union européenne, sauf lorsque cette publicité ou l'importation de ces journaux ou périodiques a pour objet principal de promouvoir les produits de tabac sur le marché belge ou communautaire;

- la publicité fortuite pour les produits de tabac, faite dans le cadre de la communication au public d'un événement qui se déroule à l'étranger, sauf lorsque cette publicité ou la communication au public de cet événement a pour objet principal de promouvoir les produits de tabac sur le marché belge;

BASISTEKST

24 januari 1977

Wet betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten**Art. 7**

§ 1. In het belang van de volksgezondheid kan de Koning regels stellen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de reclame:

1° betreffende de voedingsmiddelen in verband met hun samenstelling of met diëtetische eigenschappen of met hun uitwerking op de gezondheid;

2° betreffende de produkten bedoeld in artikel 1, 2°, a), c), e) en f), in verband met hun samenstelling of met hun uitwerking op de gezondheid.

§ 2. In het belang van de volksgezondheid kan de Koning regels stellen en verbodsmaatregelen voorschrijven in verband met de reclame voor alcohol en alcoholhoudende dranken.

§ 2bis. 1° Het is verboden reclame te voeren voor en te sponsoren door tabak, producten op basis van tabak en soortgelijke producten, hierna tabaksproducten genoemd.

Als reclame en sponsoring worden beschouwd elke mededeling of handeling die rechtstreeks of onrechtstreeks tot doel heeft de verkoop te bevorderen, ongeacht de plaats, de aangewende communicatiemiddelen of de gebruikte technieken.

2° Het in het 1° bedoelde verbod is niet van toepassing op:

- reclame voor tabaksproducten in dagbladen en tijdschriften die buiten de Europese Unie worden uitgegeven, behoudens wanneer die reclame of de invoer van dergelijke dagbladen of tijdschriften er hoofdzakelijk toe strekt tabaksproducten op de Belgische of communautaire markt te promoten;

- de incidentele reclame voor tabaksproducten in het kader van de mededeling aan het publiek van evenementen in het buitenland, behoudens wanneer die reclame of de mededeling aan het publiek van het evenement er hoofdzakelijk toe strekt reclame voor tabaksproducten te voeren voor de Belgische markt;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

24 januari 1977

Wet betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten**Art. 7**

§ 1. In het belang van de volksgezondheid kan de Koning regels stellen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de reclame:

1° betreffende de voedingsmiddelen in verband met hun samenstelling of met diëtetische eigenschappen of met hun uitwerking op de gezondheid;

2° betreffende de produkten bedoeld in artikel 1, 2°, a), c), e) en f), in verband met hun samenstelling of met hun uitwerking op de gezondheid.

§ 2. In het belang van de volksgezondheid kan de Koning regels stellen en verbodsmaatregelen voorschrijven in verband met de reclame voor alcohol en alcoholhoudende dranken.

§ 2bis. 1° Het is verboden reclame te voeren voor en te sponsoren door tabak, producten op basis van tabak en soortgelijke producten, hierna tabaksproducten genoemd.

Als reclame en sponsoring worden beschouwd elke mededeling of handeling die rechtstreeks of onrechtstreeks tot doel heeft de verkoop te bevorderen, ongeacht de plaats, de aangewende communicatiemiddelen of de gebruikte technieken.

2° Het in het 1° bedoelde verbod is niet van toepassing op:

- reclame voor tabaksproducten in dagbladen en tijdschriften die buiten de Europese Unie worden uitgegeven, behoudens wanneer die reclame of de invoer van dergelijke dagbladen of tijdschriften er hoofdzakelijk toe strekt tabaksproducten op de Belgische of communautaire markt te promoten;

- de incidentele reclame voor tabaksproducten in het kader van de mededeling aan het publiek van evenementen in het buitenland, behoudens wanneer die reclame of de mededeling aan het publiek van het evenement er hoofdzakelijk toe strekt reclame voor tabaksproducten te voeren voor de Belgische markt;

- l'affichage de la marque d'un produit de tabac à l'intérieur et sur la devanture de magasins de tabac et de magasins de journaux qui vendent des produits de tabac;

- la publicité pour les produits de tabac faite dans des publications imprimées exclusivement destinées aux professionnels du commerce du tabac.

3° Il est interdit d'utiliser une marque, qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, à des fins publicitaires dans d'autres domaines, tant que la marque est utilisée pour un produit de tabac.

Cette disposition ne déroge pas au droit des sociétés à faire de la publicité pour des produits de leur marque déposée qui ne sont pas des produits de tabac, à condition que:

- le chiffre d'affaires afférent aux produits de tabac commercialisés sous la même marque déposée, même par une autre entreprise, n'excède pas la moitié du chiffre d'affaires afférent aux produits autres que le tabac de la marque en question, et que

- cette marque ait été déposée à l'origine pour des produits qui ne sont pas des produits de tabac.

4° Les interdictions visées au 3° ne s'appliquent pas:

- à l'utilisation, à des fins publicitaires dans d'autres domaines d'une marque qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, dans des journaux et publications édités en dehors de l'Union européenne, sauf lorsque cette publicité ou l'importation de ces journaux ou périodiques a pour objet principal de faire de la publicité pour une telle marque sur le marché belge ou communautaire;

- à l'utilisation fortuite dans d'autres domaines d'une marque, qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, faite dans le cadre de la communication au public d'un événement qui se déroule à l'étranger, sauf lorsque cette utilisation ou la communication au public de cet événement a pour objet de promouvoir une telle marque sur le marché belge;

- à l'affichage d'une marque, qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, à l'intérieur et sur la devanture de magasins dans lesquels sont vendus les produits de cette marque;

- l'affichage de la marque d'un produit de tabac à l'intérieur et sur la devanture de magasins de tabac et de magasins de journaux qui vendent des produits de tabac;

- la publicité pour les produits de tabac faite dans des publications imprimées exclusivement destinées aux professionnels du commerce du tabac.

3° Il est interdit d'utiliser une marque, qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, à des fins publicitaires dans d'autres domaines, tant que la marque est utilisée pour un produit de tabac.

Cette disposition ne déroge pas au droit des sociétés à faire de la publicité pour des produits de leur marque déposée qui ne sont pas des produits de tabac, à condition que:

- le chiffre d'affaires afférent aux produits de tabac commercialisés sous la même marque déposée, même par une autre entreprise, n'excède pas la moitié du chiffre d'affaires afférent aux produits autres que le tabac de la marque en question, et que

- cette marque ait été déposée à l'origine pour des produits qui ne sont pas des produits de tabac.

4° Les interdictions visées au 3° ne s'appliquent pas:

- à l'utilisation, à des fins publicitaires dans d'autres domaines d'une marque qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, dans des journaux et publications édités en dehors de l'Union européenne, sauf lorsque cette publicité ou l'importation de ces journaux ou périodiques a pour objet principal de faire de la publicité pour une telle marque sur le marché belge ou communautaire;

- à l'utilisation fortuite dans d'autres domaines d'une marque, qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, faite dans le cadre de la communication au public d'un événement qui se déroule à l'étranger, sauf lorsque cette utilisation ou la communication au public de cet événement a pour objet de promouvoir une telle marque sur le marché belge;

- à l'affichage d'une marque, qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, à l'intérieur et sur la devanture de magasins dans lesquels sont vendus les produits de cette marque;

- het aanbrengen van het merk van een tabaksproduct op affiches in en aan de voorgevel van tabakswinkels en van krantenwinkels die tabaksproducten verkopen;

- reclame voor tabaksproducten in gedrukte publicaties, die uitsluitend bestemd zijn voor personen die werkzaam zijn in de tabakshandel.

3° Het is verboden een merk, dat zijn bekendheid hoofdzakelijk aan een tabaksproduct ontleent, voor reclame op andere gebieden te gebruiken, zolang het merk voor een tabaksproduct wordt gebruikt.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan het recht van ondernemingen om onder hun merknaam reclame te maken voor andere dan tabaksproducten, mits:

- de omzet van, zelfs door een andere onderneming, onder dezelfde merknaam op de markt gebrachte tabaksproducten niet meer dan de helft bedraagt van de omzet van andere producten dan tabak van het merk in kwestie, en

- dit merk oorspronkelijk is gedeponeerd voor andere dan tabaksproducten.

4° De verboden bedoeld in de bepaling onder 3° zijn niet van toepassing op:

- de reclame voor een merk, dat zijn naamsbekendheid voornamelijk aan een tabaksproduct te danken heeft, in dagbladen en publicaties die buiten de Europese Unie worden uitgegeven, behoudens wanneer die reclame of de invoer van dergelijke dagbladen of tijdschriften er hoofdzakelijk toe strekt reclame voor dergelijk merk te voeren voor de Belgische of communautaire markt;

- de toevallige reclame voor een merk, dat zijn naamsbekendheid voornamelijk aan een tabaksproduct te danken heeft, in het kader van de bekendmaking aan het publiek van een evenement dat zich in het buitenland afspeelt, behoudens wanneer die reclame of de bekendmaking aan het publiek van dit evenement er toe strekt dergelijk merk op de Belgische markt te promoten;

- het aanbrengen van een merk, dat zijn naamsbekendheid voornamelijk aan een tabaksproduct te danken heeft, op affiches in en aan de voorgevel van winkels die producten van dat merk verkopen;

- het aanbrengen van het merk van een tabaksproduct op affiches in en aan de voorgevel van tabakswinkels en van krantenwinkels die tabaksproducten verkopen

- reclame voor tabaksproducten in gedrukte publicaties, die uitsluitend bestemd zijn voor personen die werkzaam zijn in de tabakshandel.

3° Het is verboden een merk, dat zijn bekendheid hoofdzakelijk aan een tabaksproduct ontleent, voor reclame op andere gebieden te gebruiken, zolang het merk voor een tabaksproduct wordt gebruikt.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan het recht van ondernemingen om onder hun merknaam reclame te maken voor andere dan tabaksproducten, mits:

- de omzet van, zelfs door een andere onderneming, onder dezelfde merknaam op de markt gebrachte tabaksproducten niet meer dan de helft bedraagt van de omzet van andere producten dan tabak van het merk in kwestie, en

- dit merk oorspronkelijk is gedeponeerd voor andere dan tabaksproducten.

4° De verboden bedoeld in de bepaling onder 3° zijn niet van toepassing op:

- de reclame voor een merk, dat zijn naamsbekendheid voornamelijk aan een tabaksproduct te danken heeft, in dagbladen en publicaties die buiten de Europese Unie worden uitgegeven, behoudens wanneer die reclame of de invoer van dergelijke dagbladen of tijdschriften er hoofdzakelijk toe strekt reclame voor dergelijk merk te voeren voor de Belgische of communautaire markt;

- de toevallige reclame voor een merk, dat zijn naamsbekendheid voornamelijk aan een tabaksproduct te danken heeft, in het kader van de bekendmaking aan het publiek van een evenement dat zich in het buitenland afspeelt, behoudens wanneer die reclame of de bekendmaking aan het publiek van dit evenement er toe strekt dergelijk merk op de Belgische markt te promoten;

- het aanbrengen van een merk, dat zijn naamsbekendheid voornamelijk aan een tabaksproduct te danken heeft, op affiches in en aan de voorgevel van winkels die producten van dat merk verkopen;

- à la publicité d'une marque, qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, faite dans des publications imprimées exclusivement destinées aux professionnels du commerce d'une telle marque.

Par dérogation au point 3°, le ministre peut autoriser l'utilisation d'une marque qui doit notamment sa notoriété à un produit du tabac, à des fins publicitaires si le lien entre les produits du tabac et les produits dérivés ne peut se faire. Le ministre fixe les modalités d'exécution du présent paragraphe. A cette fin, il tient notamment compte du fait que le nom, la marque, le symbole et tout autre élément distinctif du produit ou service sont présentés sous un aspect clairement distinct de ceux utilisés pour les produits du tabac.

§ 3. Le Roi peut, sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'Hygiène, limiter ou interdire l'usage du tabac, des produits à base de tabac et des produits similaires dans les lieux et transports publics.

- à la publicité d'une marque, qui doit principalement sa notoriété à un produit de tabac, faite dans des publications imprimées exclusivement destinées aux professionnels du commerce d'une telle marque.

Par dérogation au point 3°, le ministre peut autoriser l'utilisation d'une marque qui doit notamment sa notoriété à un produit du tabac, à des fins publicitaires si le lien entre les produits du tabac et les produits dérivés ne peut se faire. Le ministre fixe les modalités d'exécution du présent paragraphe. A cette fin, il tient notamment compte du fait que le nom, la marque, le symbole et tout autre élément distinctif du produit ou service sont présentés sous un aspect clairement distinct de ceux utilisés pour les produits du tabac.

§ 3. Le Roi peut, sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'Hygiène, limiter ou interdire l'usage du tabac, des produits à base de tabac et des produits similaires dans les lieux et transports publics.

§ 4. Il est interdit de fumer dans les lieux fermés et accessibles au public. Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixe les modalités d'aménagement d'un fumoir dans ces lieux.¹

¹ Art. 2: ajout.

- de reclame voor een merk, dat zijn naamsbekendheid voornamelijk aan een tabaksproduct te danken heeft, in gedrukte publicaties die uitsluitend bestemd zijn voor personen die producten van een dergelijk merk in de handel brengen.

In afwijking van punt 3° kan de minister toestaan dat een merk, dat zijn bekendheid met name aan een tabaksproduct ontleent, wordt gebruikt voor reclame indien het onmogelijk is een link te leggen tussen het tabaksproduct en de afgeleide producten. De minister stelt de nadere voorwaarden vast inzake de tenuitvoerlegging van deze bepaling. Daartoe houdt hij met name rekening met het feit dat de naam, het merk, het symbool en enig ander onderscheidend teken van het product of de dienst voorkomen in een duidelijk andere vorm dan die van de tabaksproducten.

§ 3. Op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Koning het gebruik van tabak, producten op basis van tabak en soortgelijke producten in openbare plaatsen en vervoermiddelen beperken of verbieden.

- de reclame voor een merk, dat zijn naamsbekendheid voornamelijk aan een tabaksproduct te danken heeft, in gedrukte publicaties die uitsluitend bestemd zijn voor personen die producten van een dergelijk merk in de handel brengen.

In afwijking van punt 3° kan de mminister toestaan dat een merk, dat zijn bekendheid met name aan een tabaksproduct ontleent, wordt gebruikt voor reclame indien het onmogelijk is een link te leggen tussen het tabaksproduct en de afgeleide producten. De minister stelt de nadere voorwaarden vast inzake de tenuitvoerlegging van deze bepaling. Daartoe houdt hij met name rekening met het feit dat de naam, het merk, het symbool en enig ander onderscheidend teken van het product of de dienst voorkomen in een duidelijk andere vorm dan die van de tabaksproducten.

§ 3. Op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Koning het gebruik van tabak, producten op basis van tabak en soortgelijke producten in openbare plaatsen en vervoermiddelen beperken of verbieden.

§ 4. Het is verboden te roken in gesloten plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn. Een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad bepaalt de nadere regels waaronder in deze plaatsen een rookkamer mag worden ingericht.¹

¹ Art. 2: aanvulling.